

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Sunday, December 4, 2022 / Dimanche, 4 décembre, 2022
2nd of Advent / 2e dimanche de l'Avent

PEACE + PAIX

Soloist: Jamie Crooks

Bougie/Candle lighting: Tanya Bolduc & Cedric

Lectures/Readers: Jack Eby & Vivienne Galanis

Guest worship leader: Janet McBurney

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the community

Gathering Song

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

VU 32

Quand notre foi t'espère,
oh! viens, nous t'attendons.
Prends pitié de la terre,
ne tarde plus longtemps.
La création soupire
après la liberté.
C'est toi qu'elle désire
en ton éternité.

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

Call to worship / Advent Candle Lighting

VU 7

v1) Hope is a star that shines in the night,
leading us on till the morning is bright.

Refrain

*When God is a child
there's joy in our song.
The last shall be first
and the weak shall be strong,
and none shall be afraid.*

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

Appel à l'adoration / Illumination couronne de l'Avent

v2) Peace is a ribbon that circles the earth,
giving a promise of safety and worth.

Refrain

The first candle honours the earth, from which we are all born; the bed of straw on which the Child will lay; the many roads he will walk, beginning with the road to Bethlehem, which he travels in his mother's womb. May this candle waken our longing for Christmas.

The second candle honours water, in which we are all brought to life. It honours the water that cradled the Child in Mary's womb and the water of the river Jordan in which Jesus was baptized. It honours the Sea of Galilee that filled fishing nets for him and the Sea of Tiberius that will let him walk upon its waves. It honours the well of Jacob, where Jesus gave himself as living water to a woman in need. May this candle waken in us our thirst for Christmas.

Come, let us worship God!

- Nancy Rockwell, from Before the Amen

La première bougie honore la terre, dont chaque personne est née; le lit de paille sur lequel l'Enfant sera couché; les nombreuses routes qu'il parcourra, à commencer par la route de Bethléem, qu'il parcourt dans le sein de sa mère. Que cette bougie réveille notre désir de Noël.

La deuxième bougie honore l'eau, dans laquelle chaque personne est amenée à la vie. Elle honore l'eau qui a bercé l'Enfant dans le sein de Marie et l'eau du Jourdain dans laquelle Jésus a été baptisé. Elle honore la mer de Galilée qui lui a rempli des filets de pêche et la mer de Tibère qui le laissera marcher sur ses vagues. Elle honore le puits de Jacob, où Jésus s'est donné comme eau vive à une femme dans le besoin. Que cette bougie éveille en nous notre soif de Noël.

Venons adorer Dieu !

- Traduction de Jessica Gauthier

Opening hymn

VU 18

There's a voice in the wilderness

v1) There's a voice in the wilderness

crying,

a call from the ways untrod:

Prepare in the desert a highway,

a highway for our God!

The valleys shall be exalted,

the lofty hills brought low;

make straight all the crooked places

where God, our God, may go!

v2) O Zion, that bringest good tidings;

get thee up to the heights and sing!

Proclaim to a desolate people

the coming of their King.

Like the flowers of the field they

perish;

like grass our works decay;

The power and pomp of nations

shall pass, like a dream, away.

v3) But the Word of our God

endureth,

whose arm is ever strong;

God stands in the midst of nations,

and soon will right the wrong.

God shall feed the flock like a

shepherd,

the lambs so gently hold,

to pastures of peace will lead them,

and bring them safe to fold.

v4) There's a voice in the wilderness

crying,

a call from the ways untrod:

Prepare in the desert a highway,

a highway for our God!

The valleys shall be exalted,

the lofty hills brought low;

make straight all the crooked places

where God, our God, may go!

Opening Prayer

Gracious God,

your vision of peace and wholeness
comes to us in sweeping revelations
and in tiny signs of hope.

Kindle our hearts that we might be a
hopeful people;

Keep us from growing weary of
waiting, lest we miss the glory of your
appearing.

Even so, come quickly, O God. **Amen**

Children's Time

(Children leave after)

Prière d'ouverture

Dieu clément,

ta vision de la paix et de la plénitude
nous arrive par révélations rapides et
minuscules manifestations d'espoir.

Allume nos cœurs afin de nous
permettre d'être un peuple confiant;

Garde-nous de tomber en lassitude, de
peur que nous manquions ta gloire
quand tu te présentes.

Quand même, viens sans tarder, ô
Dieu. **Amen**

Le temps des enfants

(Les enfants partent après)

Cantique

C'est ma chanson

(Lloyd Stone; musique de
Finlandia, Jean Sibelius)

v1) C'est ma chanson ô Dieu de toutes
les nations,
un chant de paix pour les terres loin et
le mien;
c'est ma maison, le pays où mon cœur
est;
voici mes espoirs, mes rêves, mon
sanctuaire :
mais d'autres cœurs dans d'autres pays
battent
avec des espoirs et des rêves aussi que
vrais et grands que les miens.

v2) Les ciels de mon pays sont plus
bleus que l'océan,
et le soleil brille sur le trèfle et le pin;
Mais d'autres terres ont soleil et trèfle,
et les ciels sont partout aussi bleus
que le mien :
écoute mon chant, ô Dieu de toutes les
nations,
un chant de paix pour leur terre ainsi
que pour la mienne.

v3) C'est ma chanson, ô Dieu de
toutes les nations,
une prière que la paix triomphe en
tous lieux;
et je prie pour mon pays bien-aimé ---
la réassurance de ta grâce continue :
Seigneur, aide-nous à trouver notre
unité dans le Sauveur,
en dépit des différences d'âge et de
race.

Illumination Prayer

As we are about to listen to your
WORD,
O Holy One,
forgive our being judgmental.
We are truly sorry for our
wrongdoing.
We humbly request that we may be
open to all your teachings of love,
compassion, forgiveness,
understanding, patience, and giving.
Infuse us with a joyous spirit so that
we may be welcoming; welcoming
our Saviour. Amen.

*- Brenda Duckworth, Wasauksing-Shawanaga
First Nations P.C., Parry Sound, Ont.*

Prière d'Illumination

Au moment d'écouter ta Parole,
Ô Dieu saint,
pardonne notre intolérance.
Nous regrettons sincèrement nos actes
répréhensibles.
Nous te demandons humblement
d'être réceptif à tes enseignements
d'amour, de compassion et de pardon,
de compréhension, de patience et de
générosité.
Distille en nous un esprit de joie et
d'accueil afin de recevoir comme il se
doit notre Sauveur. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Scripture readings

Isaiah 11:1-10

A shoot shall come out from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots. The spirit of the Lord shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and the fear of the Lord. His delight shall be in the fear of the Lord. He shall not judge by what his eyes see or decide by what his ears hear, but with righteousness he shall judge for the poor and decide with equity for the oppressed of the earth; he shall strike the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips he shall kill the wicked.

Righteousness shall be the belt around his waist and faithfulness the belt around his loins. The wolf shall live with the lamb; the leopard shall lie down with the kid; the calf and the lion will feed together, and a little child shall lead them.

Lectures de la Bible

Esaïe 11 : 1 – 10

Un rameau sortira de la souche de Jessé, un rejeton jaillira de ses racines. Sur lui reposera l'Esprit du Seigneur : esprit de sagesse et de discernement, esprit de conseil et de vaillance, esprit de connaissance et de crainte du Seigneur – et il lui inspirera la crainte du Seigneur. Il ne jugera pas d'après ce que voient ses yeux, il ne se prononcera pas d'après ce qu'entendent ses oreilles. Il jugera les faibles avec justice, il se prononcera dans l'équité envers les pauvres du pays. De sa parole, comme d'un bâton, il frappera le pays, du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant. La justice sera la ceinture de ses hanches et la fidélité le baudrier de ses reins. Le loup habitera avec l'agneau, le léopard se couchera près du chevreau. Le veau et le lionceau seront nourris ensemble, un petit garçon les conduira.

The cow and the bear shall graze;
their young shall lie down together;
and the lion shall eat straw like the ox.
The nursing child shall play over the
hole of the asp, and the weaned child
shall put its hand on the adder's den.
They will not hurt or destroy on all
my holy mountain, for the earth will
be full of the knowledge of the Lord
as the waters cover the sea.

On that day the root of Jesse shall
stand as a signal to the peoples; the
nations shall inquire of him, and his
dwelling shall be glorious.

Solo

Jamie Crooks

The people that walked
in darkness (G.F. Händel)

Matthew 3: 1-12

In those days John the Baptist
appeared in the wilderness of Judea,
proclaiming, "Repent, for the
kingdom of heaven has come near."
This is the one of whom the prophet
Isaiah spoke when he said, "The voice
of one crying out in the wilderness:
'Prepare the way of the Lord; make
his paths straight.' " Now John wore
clothing of camel's hair with a leather
belt around his waist, and his food
was locusts and wild honey.

La vache et l'ourse auront même
pâture, leurs petits, même gîte. Le
lion, comme le bœuf, mangera du
fourrage. Le nourrisson s'amusera sur
le nid du cobra. Sur le trou de la
vipère, le jeune enfant étendra la
main. Il ne se fera ni mal, ni
destruction sur toute ma montagne
sainte, car le pays sera rempli de la
connaissance du Seigneur, comme la
mer que comblent les eaux.
Il adviendra, en ce jour-là, que la
racine de Jessé sera érigée en étendard
des peuples, les nations la chercheront
et la gloire sera son séjour.

Matthieu 3 : 1 - 12

En ces jours-là paraît Jean le Baptiste,
proclamant dans le désert de Judée :
« Convertissez-vous : le Règne des
cieux s'est approché ! » C'est lui dont
avait parlé le prophète Esaïe quand il
disait : « Une voix crie dans le désert :
"Préparez le chemin du Seigneur,
rendez droits ses sentiers." » Jean
avait un vêtement de poil de chameau
et une ceinture de cuir autour des
reins ; il se nourrissait de sauterelles
et de miel sauvage.

Then Jerusalem and all Judea and all the region around the Jordan were going out to him, and they were baptized by him in the River Jordan, confessing their sins.

But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? Therefore, bear fruit worthy of repentance, and do not presume to say to yourselves, ‘We have Abraham as our ancestor,’ for I tell you, God is able from these stones to raise up children to Abraham. Even now the ax is lying at the root of the trees; therefore every tree that does not bear good fruit will be cut down and thrown into the fire.

“I baptize you with water for repentance, but the one who is coming after me is more powerful than I, and I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor and will gather his wheat into the granary, but the chaff he will burn with unquenchable fire.”

Alors Jérusalem, toute la Judée et toute la région du Jourdain se rendaient auprès de lui ; ils se faisaient baptiser par lui dans le Jourdain en confessant leurs péchés.

Comme il voyait beaucoup de Pharisiens et de Sadducéens venir à son baptême, il leur dit : « Engeance de vipères, qui vous a montré le moyen d’échapper à la colère qui vient ? Produisez donc du fruit qui témoigne de votre conversion ; et ne vous avisez pas de dire en vous-mêmes : “Nous avons pour père Abraham.” Car je vous le dis, des pierres que voici, Dieu peut susciter des enfants à Abraham. Déjà la hache est prête à attaquer la racine des arbres ; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit va être coupé et jeté au feu.

« Moi, je vous baptise dans l’eau en vue de la conversion ; mais celui qui vient après moi est plus fort que moi : je ne suis pas digne de lui ôter ses sandales ; lui, il vous baptisera dans l’Esprit Saint et le feu. Il a sa pelle à vanner à la main, il va nettoyer son aire et recueillir son blé dans le grenier ; mais la balle, il la brûlera au feu qui ne s’éteint pas. »

Message

Solo

Jamie Crooks

Rest in the Lord

(Felix Mendelssohn)

Refrain

*Quand s'éveilleront nos coeurs à la
voix du Dieu vivant,
nous retrouverons la source du
bonheur.*

*Quand se lèveront nos mains pour
chanter le Dieu vivant,
nous retrouverons l'espoir des
lendemains.*

v1) Dieu saura briser nos armes,
et saura changer nos cœurs.
Dieu viendra sécher nos larmes,
et viendra chasser nos peurs.

Message

Cantique

NVU 209

Quand s'éveillerons nos coeurs

Refrain

v2) Plus de peur sur notre terre,
Dieu sera notre flambeau,
plus de haine ni de guerre,
Dieu nous ouvre un ciel nouveau.

Refrain

Offering and Dedication

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,**

**And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Offrande et consécration

Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumet pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Hymn

VU 20

On Jordan's bank

v1) On Jordan's bank the Baptist's cry
announces that the Lamb is nigh;
awake and harken, for he brings
glad tidings of the King of Kings.

v2) Then cleansed be every life from
sin;
make straight the way for God within;
and let each heart prepare a home
where such a mighty guest may come.

v3) In you, we find abundant life,
our refuge in the midst of strife;
without your grace we waste away,
like flowers that wither and decay.

v4) Stretch forth your hand, our health
restore,
and make us rise to fall no more.
O let your face upon us shine,
and fill the world with love divine.

v5) All praise to you, eternal Son,
whose advent has our freedom won;
and praise to God we adore,
with Holy Spirit, evermore.

Benediction

Bénédiction

Final Choral

MV 221

I am walking a path of Peace,
I am walking a path of Peace,
I am walking a path of Peace,
lead me home,
lead me home,
I am home.

Postlude

Postlude

Carols at the piano

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

Thanks to our in person zoom technician, and also to our at home zoom facilitator, Ann Fowlis

Lectures/Readers: Jack Eby & Vivienne Galanis

We extend an especial welcome and thank you to guest soloist Jamie Crooks. Thanks also to guest worship leader Janet McBurney.

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi

**Pastoral emergencies
Urgences pastorales**

Rev Angelika Piché is available for
pastoral emergencies during
Rev Samuel V Dansokho's absence.

Her email is

[apiche.pasteure at gmail.com](mailto:apiche.pasteure@gmail.com)

and her phone number is

819 993 1554.

La Pasteure Angelika Piché est
disponible pour toutes urgence
pastorale pendant l'absence du Rev
Samuel V Dansokho. Son courriel :
[apiche.pasteure at gmail.com](mailto:apiche.pasteure@gmail.com)

et son numéro de téléphone :

819 993 1554.